

Derech HaLev

דרך הלב

Paroles : Lea Shabat - לאה שבת

Musique : Lea Shabat - לאה שבת

Chorégraphie : [Kobi Michaeli](#) - 2012

דרך הלב

מה מחכה לי שם
משהו קורא לי מזמן
עכשיו אני עוצרת
רוצה דברים אחרת
חלומותי

איך אני אגיע
איזו דרך היא שתביא אותי
להוציא כנפיים לפרוש אל השמיים
את עצמי

דרך הים דרך לשם
דרך תפילה דרך סליחה
דרך הלב שמחבר
הכל ביחד

דרך שתיקה ומנגינה
דרך פשוטה לאהבה
דרך הלב שמחבק
הכל ביחד

מה מחכה לי שם
משהו קורא לי מזמן
עכשיו אני עוצרת
רוצה דברים אחרת
חלומותי

יש טוב ורע
ולי יש בחירה
במה לבחור
בתמימות של ילד
אני עכשיו בוחרת
את הכי הכי טוב

דרך הים...

Derech halev

**Ma mechake li sham
Mashehu kore li mizman
Achshav ani otzeret
Rotzah dvarim acheret
Chalomotai**

Eich ani agi'a
Eizo derech hi shetavi' oti
Lehotzi knafayim lifros el hashamayim
Et atzmi.

Derech hayam derech lesham
Derech tfilah derech slichah
Derech halev shemechaber
Hakol beyachad.

Derech shtikah umanginah
 Derech pshutah la'ahavah
 Derech halev shemechabek
 Hakol beyachad.

Ma mechake li sham
Mashehu kore li mizman
Achshav ani otzeret
Chotzah dvarim acheret
Chalomotai

Yesh tov vera'
 Veli yesh bchirah
 Bemah livroch
 Bitmimut shel yeled
 Ani achshav bocheret
 Et hachi hachi tov.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Lev	le cœur	[ז]	לב
Mah	que, comme, combien		מה
Lechakot, chika	attendre		חיכה, לחכות
Sham	là		שם
Mashehu	quelque chose		משהו
Likro, kara	lire, nommer, appeler		קרא, לקרוא
Mizman	depuis longtemps		מזמן
Achshav	maintenant		עכשיו
Ani	je, moi		אני
La'atzor, atzar	arrêter, faire halte		עצר, לעצור
Lirtzot, ratza	vouloir		רצה, לרצות
Davar, dvarim	une parole/une chose	[ז]	דברים, דבר
Acheret	autrement		אחרת
Chalom, chalomot	un rêve	[ז]	חלומות, חלום
Eich	comment		איך

Lehagi'a, higi'ah	arriver		להגיע, הגיע
Eizo	quel		איזו
Hi	elle		היא
Lehavi, hévi	apporter		הביא, להביא
Lehotzi', hotzi'	faire sortir/publier		הוציא, להוציא
Kanaf, knafot	une aile	[נ]	כנפות, כנף
Lifros, paras	déployer, tendre		פרש, לפרוש
El	vers		אל
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Tfila, tfilot	une prière	[נ]	תפילות, תפילה
Slichah, slichot	le pardon	[נ]	סליחות, סליחה
Lechaber, chiber	joindre, unir, associer		חיבר, לחבר
Kol	tout, chaque		כל
Beyachad	ensemble		ביחד
Shtika, shtikot	le silence	[נ]	שתיקות, שתיקה
Manginah, manginot	une mélodie	[נ]	מנגינות, מנגינה
Pashut, pshuta	simple, facile		פשוטה, פשוט
Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Lechabek, chibek	embrasser, enlacer		חיבק, לחבק
Tov	le bien	[ז]	טוב
Ra	le mal, le malheur	[ז]	רע
B'chira, b'chirot	un choix, une élection	[נ]	בחירה, בחירות
Livchor, bachar	choisir		בחר, לבחור
Tmimut, tmimuyot	la droiture, l'innocence	[נ]	תמימות, תמימות
Shel	de		של
Yeled, yeladim	un enfant	[ז]	ילדים, ילד
Hachi	très, beaucoup		הכי
Tov, tova	bon		טובה, טוב

Le chemin du cœur

**Qu'est-ce qui m'attend là ?
Depuis longtemps, quelque chose m'appelle.
Maintenant, je m'arrête,
Je veux des choses différentes,
Mes rêves.**

Comment y arriverai-je ?
Quel chemin me permettra
De sortir mes ailes pour tendre vers le ciel
Par moi-même.

Le chemin de la mer, un chemin vers là-bas ?
Un chemin de prière, un chemin de pardon ?
Le chemin du cœur qui unit
Tout ensemble ?

Un chemin de silence et de mélodie ?
Un simple chemin d'amour ?
Le chemin du cœur qui embrasse
Tout ensemble ?

**Qu'est-ce qui m'attend là ?
Depuis longtemps, quelque chose m'appelle.
Maintenant, je m'arrête,
Je veux des choses différentes,
Mes rêves.**

Il y a le bien et le mal,
Mais j'ai le choix.
Que choisir ?
L'innocence de l'enfant,
Je choisis maintenant
Le meilleur, le meilleur.

Pas de danse

1^{ère} partie (2 fois) :

Sur le cercle vers la D :

- 3 pas (DGD), brosse pied G, 3 pas (GDG), brosse pied D

Face au centre :

- Ouvre pied D, tcherkessia D, ouvre pied G, tcherkessia G
- Tour à D

* Face au centre vers la D :

- 1 pas côté pied D, 1 pas pied G croisé derrière le D, 1 pas pied D demi-tour à D, brosse pied G, 1 pas côté pied G, 1 pas pied D croisé derrière le G, 1 pas pied G demi-tour à G, brosse pied D
- Balance côté D, tcherkessia G, balance côté D, tour à G

* La 2^e fois, ça change :

- 1 pas côté pied D, 1 pas pied G croisé derrière le D, tchatchatcha en pivotant (demi-tour à D), 1 pas côté pied G, 1 pas pied D croisé derrière le G, tchatchatcha en pivotant (demi-tour à G)
- Balance côté D, tcherkessia G, tour à D (en 4 temps)

2^{ème} partie (2 fois):

Face au centre :

- Ouvre à D, lève pied G qui enroule le D derrière en levant les bras
- Ouvre à D, tcherkessia D
- Tour à G
- Ouvre à G, lève pied D qui enroule le G derrière en levant les bras
- Ouvre à G, tcherkessia G
- Tour à D

Vers le centre (« Comme dans Naale ») :

- 3 pas marchés vers le centre (DGD), lève pied pied G et pivot vers la D pour se retrouver dos au centre

Dos au centre :

- 3 pas marchés vers l'extérieur (GDG), lève pied D
- 2 grands balancés latéraux (à D, à G) en 6 temps
- $\frac{3}{4}$ de tour à G en 2 pivots pour se retrouver sur le rayon (épaule D face au centre)

Idem la 2^e fois mais on part épaule D face au centre

Epaule D face au centre :

- Ouvre à D (c'est en fait le 2 pivot), lève pied G qui enroule le D derrière en levant les bras

- Ouvre à D, tcherkessia D
- Tour à G
- Ouvre à G, lève pied D qui enroule le G derrière en levant les bras
- Ouvre à G, tcherkessia G
- 1 tour et quart à D

Vers le centre (« Comme dans Naale ») :

- 3 pas marchés vers le centre (DGD), lève pied G et pivot vers la D pour se retrouver dos au centre

Dos au centre :

- 3 pas marchés vers l'extérieur (GDG), lève pied D
- 2 grands balancés latéraux (à D, à G) en 6 temps
- $\frac{1}{4}$ de tour à G pour se retrouver sur le rayon (épaule G face au centre) pour repartir.